

MOSKWA, 7 STYCZNIA 1968

Москва, 7. 1. 68.

Глубокоуважаемая Пани Майенова,

благодарю Вас за Ваш любезный ответ на моё письмо. Я постараюсь написать статью в том плане, о котором Вы пишете (я не пишу «переделать», т.к. даваемый Вами срок разрешит мне охватить большее количество материала и к тому же произвести сравнение акцентно- метрических особенностей стиха поэтов с помощью формулы коэффициента корреляции (я пробовала произвести подобное сравнение стихов 4 авторов с хорошими результатами, но большее количество сравниваемых объектов даст более точный ответ).

Кроме того, если только я правильно поняла со слов Кристины Пашковской, я могла бы прислать Вам ту статью, что уже готова, с тем, чтобы Вы просмотрели её и решили, не подойдёт ли она еще куда-нибудь?

Еще раз благодарю Вас за Ваше письмо. Я слежу за Вашими работами и знаю о Вашей деятельности, поэтому мне так приятно иметь возможность общаться с Вами.

Простите меня за то, что в предыдущем письме я не поздравила Вас с Новым годом. С запазданием разрешите мне пожелать Вам в Новом году здоровья, радости и творческих успехов.

С уважением.

Марина Гарлинская

[S t e m p l e:] 1) Москва, 11 I 68. 2) Москва, 11 I 68. 3) Warszawa, 14 I 68. 4) Warszawa, 15 I 68.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Jeden znaczek wycięty nożyczkami; pozostały dwa.

*Przekład polski*

Moskwa, 7. 1. 68.

Wielce szanowna Pani Mayenowa,

Dziękuję Pani za łaskawą odpowiedź na mój list. Postaram się napisać artykuł w tym profilu, o którym Pani pisze (nie piszę, że „przerobię” artykuł, gdyż termin, który Pani podaje, pozwoli mi objąć większy materiał, a także dokonać porównania akcentowo-

metrycznych cech wiersza poetów za pomocą formuły współczynnika korelacji. Próbowałam przeprowadzić tego rodzaju porównanie wiersza 4. autorów z dobrym skutkiem, natomiast przy większej liczbie porównywanych obiektów uzyskane wyniki będą bardziej dokładne).

Poza tym, jeśli dobrze zrozumiałam słowa Krystyny Paszkowskiej, mogłabym przysłać Pani ten artykuł, który jest już gotowy, by Pani go przejrzała i zdecydowała, czy on gdzieś jeszcze pasuje?

Raz jeszcze dziękuję za list. Śledzę Pani prace i wiem o Pani działalności i dlatego możliwość kontaktu z Panią sprawia mi wielką radość.

Proszę mi wybaczyć, że w poprzednim liście nie złożyłam Pani życzeń z okazji Nowego Roku. Niech mi wolno będzie z opóźnieniem życzyć w Nowym Roku zdrowia, radości i sukcesów.

Z wyrazami szacunku.

Marina Tarlinska